

第十五届中国北京 国际科技产业博览会

THE 15th CHINA BEIJING INTERNATIONAL HIGH-TECH EXPO

主办单位 Hosts

中华人民共和国科学技术部	Ministry of Science and Technology, P.R. China
中华人民共和国商务部	Ministry of Commerce, P.R. China
中华人民共和国教育部	Ministry of Education, P.R. China
中华人民共和国工业和信息化部	Ministry of Industry and Information Technology, P.R. China
国务院国有资产监督管理委员会	State-owned Assets Supervision and Administration Commission
中国国际贸易促进委员会	China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT)
中华人民共和国国家知识产权局	State Intellectual Property Office, P.R. China
北京市人民政府	The People's Government of Beijing Municipality

顾问单位 Consultation Institutions

中国科学院	Chinese Academy of Sciences
中国工程院	Chinese Academy of Engineering
中国企业联合会	China Enterprise Confederation
中国科学技术协会	China Association for Science and Technology

支持单位 Supporting Organization

中国中央电视台	China Central Television (CCTV)
---------	---------------------------------

承办单位 Organizer

中国国际贸易促进委员会北京市分会	China Council for the Promotion of International Trade Beijing Sub-Council (CCPIT Beijing)
------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------

推介交易

Trade Promotions



The 15th China Beijing International High-tech Expo (CHITEC) was successfully held in Beijing between May 22nd and May 27th, 2012.

Under the theme of "gathering innovative wisdom to strengthen the real economy", the 15th CHITEC, through its keynote speech session and the three series of activities of high-tech exhibition, trade promotions of scientific project achievements, and forums, several dozen in all, highlighted the main body of China's independent innovation achievements in emerging strategic industries, harvested the forefront ideas and experiences that lead the development of China's high-tech industries, and promoted the landing of a large number of scientific and technological cooperation projects and the strategic cooperation in high-tech industries. Once again, the CHITEC, with a unique perspective, showcased the great strength and potential of China's independent innovation, the good posture of the open, across-region, across-trade, and across-ownership cooperation of high-tech industries, and the high-end and large-scale development trend of China's high-tech industries.

论坛峰会

Forums and Summit Conferences



The political, science and technology, and industrial circles both at home and overseas paid great attention to CHITEC. 220,000 people participated in the CHITEC activities. Five international organizations and over 50 overseas delegations from more than 20 countries and regions made a special trip to attend the CHITEC. Thirty-two domestic provinces, autonomous regions, municipalities and cities with independent planning used the CHITEC platform to organize investment promotion activities, seeking industrial cooperation.

According to incomplete statistics, during the present CHITEC, 216 agreements were signed on projects of scientific and technological cooperation and technological achievements transactions, with a total amount of 80.3 billion yuan, registering a 35.9% increase over the previous session.

凝聚创新智慧 做强实体经济

Gathering Innovative Wisdom to Strengthen the Real Economy

2012年5月22日-27日，第十五届中国北京国际科技产业博览会在北京成功举办。

在“凝聚创新智慧 做强实体经济”主题下，第十五届科博会通过举办主题报告会和高新技术展览会、科技项目成果推介洽谈、论坛三大系列数十场活动，突出展示了以战略性新兴产业为主体的中国自主创新成果，收获了引领中国科技产业发展的前沿思想理念和经验，推动了一大批科技合作项目落地和科技产业的战略合作。科博会再次以独特的视角，展现了中国自主创新的强大实力和潜力；展现了科技产业跨区域、跨行业、跨所有制开放合作的良好态势；展现了中国科技产业高端化、规模化发展趋势。

海内外政界、科技界、产业界热切关注科博会，共有22万多人次参加科博会活动，5个国际组织和20多个国家和地区的50多个境外代表团组专程参会；全国32个省市区、计划单列市籍科博会平台展开招商推介活动，寻求产业合作。

据不完全统计，本届科博会期间，共签署科技合作、技术成果交易项目216个，协议总金额803亿元人民币，比上届增长35.9%。

展览展示

Exhibition



On May 22, 2012, the opening ceremony and the keynote speech session of the 15th CHITEC was held at the Great Hall of the People. Liu Qi, member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Secretary of Beijing Municipal Committee of CPC, and Wan Gang, Vice Chairman of the CPPCC National Committee, Minister of Science and Technology and Chairman of the CHITEC Organizing Committee, attended the keynote speech session. Guo jinlong, Deputy Secretary of Beijing Municipal Committee of CPC, Mayor of Beijing Municipality and Chairman of the CHITEC Organizing Committee, presided over the Keynot speech session.

James A Mirrlees, Nobel Laureate in Economics 1996, Dato' Dan E Khoo, Chairman of World Information Technology and Services Alliance, Liu Cigui, Director of State Oceanic Administration, and Zhang Guoqing, General Manager of China North Industries Group Corporation delivered keynote speeches.

Nearly 3,000 people attended the keynote speech session. Among them were Li Bin, Governor of Anhui Province; Hao Ping, Vice Minister of Education; Zhou Zixue, Chief Economist of the Ministry of Industry and Information Technology; Huang Danhua, Vice Chairman of State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council; Fang Aiqing, Assistant Minister of Commerce; He Hua, Vice Commissioner of State Intellectual Property Office; leaders from the provinces, autonomous regions and municipalities that made a special trip to attend the CHITEC Lou Qinjian, Long Zhuangwei, Pan Yiyang, Zhang Jianxing, Xu Jichao, Liu Jie, Ma Zhiwei, Qu Dongyu, Jin Nuo; leaders of Beijing Municipality Du Deyin, Wang Anshun, Li Shixiang, Gou Zhongwen, Cheng Hong; overseas delegations and groups of science and technology, economy and trade attending the CHITEC; representatives from domestic and foreign science, technological and industrial circles; delegations from various provinces, autonomous regions and municipalities; leaders from related state ministries and commissions; as well as people from relevant circles of the capital city.



第十五届中国北京国际科技产业博览会 THE 15th CHINA BEIJING INTERNATIONAL HIGH-TECH EXPO

科博会—主题报告会

CHITEC—the Keynote Speech Session



全国政协副主席、科技部部长、科博会组委会主席万钢致辞
Wan Gang, Vice Chairman of the CPPCC National Committee, Minister of Science and Technology and Chairman of the CHITEC Organizing Committee, is delivering his speech



1996年诺贝尔经济学奖获得者詹姆斯·莫里斯作“后金融危机时代实体经济的发展”演讲
James A Mirrlees, Nobel Laureate in Economics 1996, is delivering his speech entitled: “Real Economic Growth after the Financial Crisis”



国家海洋局局长刘赐贵作“实施科技兴海战略，推动海洋经济创新发展”演讲
Liu Cigui, Director of State Oceanic Administration, is delivering his speech entitled: “Implement the Strategy of Science and Technology Revitalizing the Sea to Promote the Innovative Development of Marine Economy”.



世界信息技术和服务联盟主席丹·伊·邱作“信息技术在推动实体经济中的作用”演讲
Dato' Dan E Khoo, Chairman of World Information Technology and Services Alliance, is delivering his speech entitled: “The Role of Information Technology in Promoting the Development of Real Economy”.



中国北方工业集团公司总经理张国清作“坚持依靠科技创新 推动结构转型升级”演讲
Zhang Guoqing, General Manager of China North Industries Group Corporation, is delivering his speech entitled: “Persist in Relying on Scientific and Technological Innovation to Promote the Restructuring and Upgrading”.



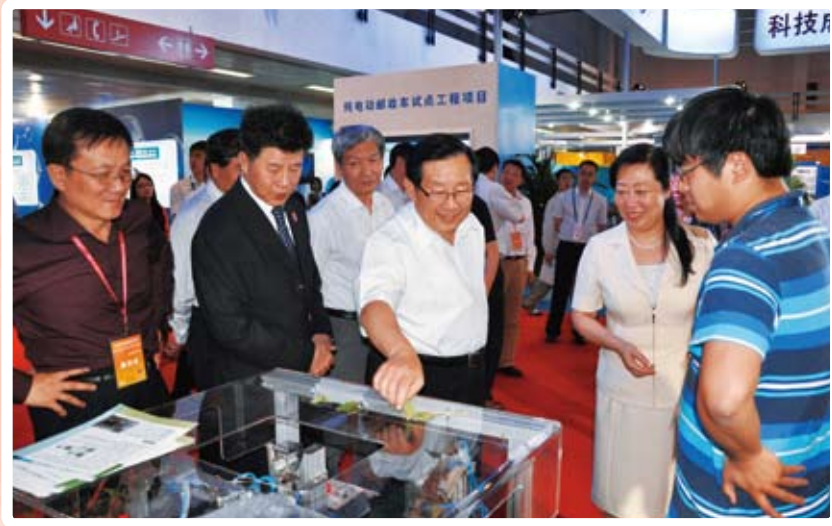
2012年5月22日，第十五届科博会开幕式暨主题报告会在人民大会堂举行。中共中央政治局委员、北京市委书记刘淇，全国政协副主席、科技部部长、科博会组委会主席万钢出席主题报告会。中共北京市委副书记、市长、科博会组委会主席郭金龙主持主题报告会。

1996年诺贝尔经济学奖获得者詹姆斯·莫里斯、世界信息技术和服务联盟主席丹·伊·邱、国家海洋局局长刘赐贵、中国北方工业集团公司总经理张国清分别发表专题演讲。

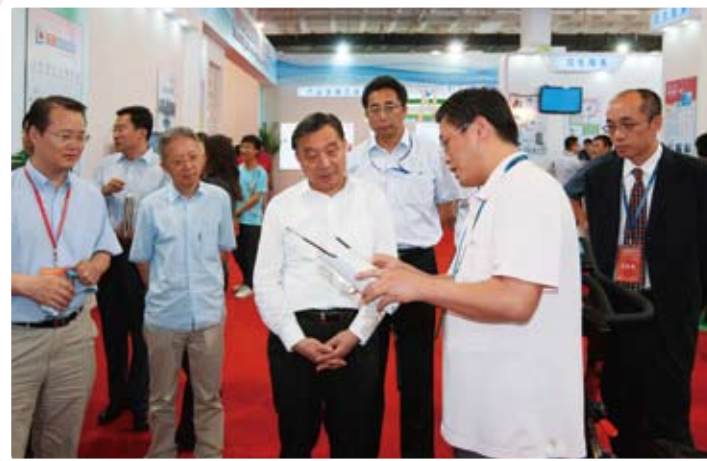
安徽省省长李斌、教育部副部长郝平、工业和信息化部总经济师周子学、国务院国有资产监督管理委员会副主任黄丹华、商务部部长助理房爱卿、国家知识产权局副局长贺化及专程率团参加科博会的省市区领导娄勤俭、龙庄伟、潘逸阳、张建星、徐济超、刘捷、马志伟、屈冬玉、靳诺、北京市领导杜德印、王安顺、李士祥、苟仲文、程红，前来参加科博会的境外科技、经贸代表团组，来自国内外科技界、产业界代表，全国各省区市代表团，国家有关部委领导和首都相关各界人士近3000人参加了主题报告会。



全国政协副主席、科技部部长万钢参观科博会展览会
Wan Gang, Vice Chairman of the CPPCC National Committee and Minister of Science and Technology, is visiting the CHITEC exhibition.



国务院新闻办主任王晨参观科博会展览会
Wang Chen, Minister of China State Council Information Office, is visiting the CHITEC exhibition.



交通运输部部长李盛霖参观科博会展览会
Li Shenglin, Minister of Transport, is visiting the CHITEC exhibition.



国家新闻出版总署署长柳斌杰参观科博会展览会
Liu Bingjie, Director of the General Administration of Press and Publication, is visiting the CHITEC exhibition.



安徽省省长李斌参观科博会展览会
Li Bin, Governor of Anhui Province, is visiting the CHITEC exhibition.



第十五届中国北京国际科技产业博览会
THE 15th CHINA BEIJING INTERNATIONAL HIGH-TECH EXPO

党和国家领导参观科博会展览会
Party and State Leaders Visiting the CHITEC Exhibition



中共中央政治局委员、北京市委书记刘淇参观科博会展览会。北京市委常委李士祥，北京市委常委、副市长赵凤桐，北京市副市长程红一同参观。

Liu Qi, member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Secretary of Beijing Municipal Committee of CPC, is visiting the CHITEC exhibition. Accompanying him are Li Shixiang, Standing Member of Beijing Municipal Committee of CPC, Zhao Fengtong, Standing Member of Beijing Municipal Committee of CPC and Vice Mayor of Beijing Municipality and Cheng Hong, Vice Mayor of Beijing Municipality.



全国人大常委会副委员长司马义·铁力瓦尔地参观科博会展览会，北京市人大常委会副主任吴世雄陪同参观。

Ismail Tiliwaldi, Vice Chairman of NPC Standing Committee, is visiting the CHITEC exhibition. Accompanying him is Wu Shixiong, Vice Chairman of the Standing Committee of Beijing Municipal People's Congress.

On May 22, Liu Qi, member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Secretary of Beijing Municipal Committee of CPC, Wan Gang, Vice Chairman of the CPPCC National Committee, Minister of Science and Technology and Chairman of the CHITEC Organizing Committee, cordially received part of the overseas guests attending the CHITEC. Guests present included: James Mirrlees, Nobel Laureate in Economics 1996; Dato' Dan E Khoo, Chairman of World Information Technology and Services Alliance; Chan Chingchuen, Founding President of World Electric Vehicle Association and President Electric Vehicle Association of Asia Pacific; Sangche Lee, Commissioner of Financial Services Commission, Republic of Korea; Joel Laykin, Secretary General of Independent Power Producers Forum; Stefan Jurgen Gsanger, Secretary General of World Wind Energy Association; Jari Vepsalainen, Co-Chairman of Independent Power Producers Forum; Raimund Röseler, Chief Executive Director of Banking Supervision and Member of the Executive Board of BaFin; Fok Chun Yue, Director of Fok Ying Tong Foundation

and Honor Chairman of KONKU Foundation; Luo Zhu Yuan, Executive Director of KONKU Foundation; Shawn He Yuxun, Chairman of Meet China Biz; Franck Nazikian, Founder and President of Tech Stars In China; Manuel Deleers, General Manager of French Chamber of Commerce and Industry in China; Alvaro Ballesteros Cely, General Director of Colombian Chinese Chamber of Trade; and Luis Kwong, Commercial Director of Colombian Chinese Chamber of Trade.

Present at the reception were leaders from the Ministries and Commissions hosting the CHITEC. They were: Guo Jinlong, Mayor of Beijing Municipality and Chairman of the CHITEC Organizing Committee; Hao Ping, Vice Minister of Education; Zhou Zixue, Chief Economist of the Ministry of Industry and Information Technology; Huang Danhua, Vice Chairman of State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council; Liu Cigui, Director of State Oceanic

Administration; Fang Aiqing, Assistant Minister of Commerce; He Hua, Vice Commissioner of State Intellectual Property Office; Zhang Guoqing, General Manager of China North Industries Group Corporation; Li Shixiang, Standing Member of Beijing Municipal Committee of CPC; Gou Zhongwen and Cheng Hong, Vice Mayors of Beijing Municipality; Sun Kanglin, Secretary-General of Beijing Municipal Government; Zhao Huimin, Director General of Foreign Affairs Office of Beijing Municipal Government; and Xiong Jiuling, Chairperson of CCPIT Beijing Sub-council.



第十五届中国北京国际科技产业博览会
THE 15th CHINA BEIJING INTERNATIONAL HIGH-TECH EXPO

党和国家领导会见参加科博会部分境外嘉宾

Party and State Leaders Receiving Part of the Overseas Guests Attending the CHITEC



5月22日，中共中央政治局委员、北京市委书记刘淇，全国政协副主席、科技部部长、科博会组委会主席万钢亲切接见了前来参加科博会的部分境外来宾。参加会见的来宾有：

1996年诺贝尔经济学奖得主詹姆斯·莫里斯、世界信息技术和服务联盟主席丹·伊·邱、世界电动汽车协会创始主席兼亚太电动车协会主席陈清泉、大韩民国金融委员会常委委员李相提、独立电力生产商协会秘书长乔尔·莱金、世界风能协会秘书长斯特凡·格森格、独立电力生产商协会联席主席亚里、德国联邦金融监管局银行业监管行政长官、执行董事会成员雷蒙德·勒泽勒、霍英东基金会董事、香港·匡翘基金荣誉主席霍震宇、香港·匡翘基金常务理事罗铸元、美中商盟主席何宇迅、科技明星在中国组委会主席方克纳、中国法国工商会总经理德博文、哥伦比亚中国商会总经理阿尔巴罗·巴杰斯特罗、哥伦比亚中国商会商务经理邝远成。

北京市市长、科博会组委会主席郭金龙，教育部副部长郝平，工业和信息化部总经济师周子学，国务院国有资产监督管理委员会副主任黄丹华，国家海洋局局长刘赐贵，商务部部长助理房爱卿、国家知识产权局副局长贺化，中国北方集团公司总经理张国清，北京市委常委李士祥，北京市副市长苟仲文、程红，北京市政府秘书长孙康林，北京市人民政府外事办公室主任赵会民、中国国际贸易促进委员会北京市分会主任熊九玲参加会见。



第十五届中国北京国际科技产业博览会
THE 15th CHINA BEIJING INTERNATIONAL HIGH-TECH EXPO



第十届北京市市长国际企业家顾问会议
THE TENTH MEETING OF INTERNATIONAL BUSINESS LEADERS ADVISORY COUNCIL FOR THE MAYOR OF BEIJING

2012.5.26-27

第十届北京市市长国际企业家顾问会议

The 10th meeting of International Business Leaders Advisory Council for the Mayor of Beijing

第十届“北京市市长国际企业家顾问会议”5月26-27日在京召开。来自全球知名跨国企业的22位市长国际企业家顾问专程赴会，围绕“促进北京服务贸易发展，增强服务经济的竞争力和影响力”、“推动北京文化大发展大繁荣，建设具有国际影响力的文化中心城市”、“加强区域合作，推动首都经济圈发展”三大议题，为北京经济社会发展出谋划策。市长郭金龙主持会议，并同副市长程红、市政府秘书长孙康林及北京市20个委办局和16个区县负责人一同听取了顾问的发言。

The 10th meeting of International Business Leaders Advisory Council for the Mayor of Beijing was held from May 26 to 27 in Beijing. 22 advisors from world renowned transnational enterprises made a special trip to attend. They offered ideas and suggestions for Beijing's economic and social development around the three issues of "promoting Beijing's development of trade in services to enhance its competitiveness and influence in serving the economy", "promoting Beijing's cultural development and prosperity to build it into a central cultural city with international influence", and "strengthening regional cooperation to promote the development of the capital economic circle". Guo Jinlong, Mayor of Beijing Municipality, presided over the meeting, and together with Cheng Hong, Vice Mayor, Sun Kanglin, Municipal Government Secretary-General, and heads of 20 municipal bureaus and commissions as well as 16 districts and counties, heard the speeches of the advisors.



国际商会 荣誉主席
冯国经
Victor K Fung
International Chamber of
Commerce
Honorary Chairman



法国电力公司 董事长
兼首席执行官 亨利·普格里奥
Henri Progllo
Electricité de France
Chairman & CEO



贝克·麦坚时国际律师事务所
全球执行委员会主席 李嵩德
Eduardo C. Leite
Baker & McKenzie
Chairman of the Executive
Committee



威立雅环境集团 董事长
兼首席执行官 安东尼·弗莱罗
Antoine Frérot
Veolia Environnement
Chairman of the Board
of Directors & CEO



ING集团 执行董事会主席
兼首席执行官 侯慕岩
Jan Hommen
ING
Chairman of the Executive
Board & CEO



美国大都会集团 董事长、总裁
兼首席执行官 史蒂夫·坎达里安
Steven A. Kandarian
MetLife, Inc.
Chairman, President & CEO



Panasonic Corporation
社长 大坪文雄
Fumio Ohtsubo
Panasonic Corporation
President



BMO银行金融集团 总裁
兼首席执行官 邓伟信
William A. Downe
BMO Financial Group
President & CEO



香港贸易发展局主席
苏泽光
Jack So Chak Kwong
Hong Kong Trade
Development Council
Chairman



新世界发展有限公司
名誉主席 郑裕彤
Cheng Yu-Tung
New World Development
Company Limited
Chairman Emeritus



爱立信公司 董事长
雷夫·约翰森
Leif Johansson
Ericsson
Chairman



ABB集团 董事长
冯恩博
Hubertus von Grünberg
ABB Group
Chairman



德意志银行集团 董事长
兼全球执行委员会主席
约瑟夫·阿克曼
Josef Ackermann
Deutsche Bank AG
Chairman of the Management
Board and the Group
Executive Committee



家乐福集团 首席执行官
乔治·普拉萨特
Georges Plassat
Carrefour Group
Chairman and Chief
Executive Officer



日本电气株式会社 董事长
矢野薰
Kaoru Yano
NEC Corporation
Chairman of the Board



汇丰控股有限公司 集团主席
范智廉
Douglas J Flint
HSBC Holdings plc
Group Chairman



三菱东京日联银
行会长 永易克典
Katsunori Nagayasu
Bank of Tokyo-Mitsubishi
UFJ, Ltd.
Chairman



麦肯锡公司 董事长
兼全球总裁 鲍达民
Dominic Barton
McKinsey & Company
Global Managing Director



赛诺非集团 首席执行官
魏巴赫
Christopher A. Viehbacher
Sanofi Group
CEO



普华永道 全球主席
戴瑞礼
Dennis M. Nally
Pricewaterhouse Coopers
Global Chairman



伊藤忠商事株式会社
社长 藤正广
Masahiro Okafuji
ITOCHU
President & CEO



诺基亚公司 总裁兼首席执行官
艾洛普
Stephen Elop
Nokia
President & CEO

CHITEC



展览会 EXHIBITION

科博会展览会在中国国际展览中心举办，展出面积6万平方米，设置品牌企业创新科技、全国各省市创新成果、“智慧北京”建设创新应用成果、中关村自主创新成果、海洋科技、循环经济与节能减排技术、汽车科技、现代农业科技、科技北京建设成果、海外学人创新成果、产业园区创新成果和青少年创新成果等十二个主题展区。来自国内外的知名跨国公司、行业领军企业、大型骨干企业集团以及高成长性中小型科技企业在内的2000余家企业参展。新一代信息技术、高端装备制造、节能环保、生物医药、新能源、新能源汽车、新材料等战略性新兴产业七个重点领域的自主创新成果成为今年展会主体。展览会五天接待观众21万多人次。

CHITEC 15 EXHIBITION

The CHITEC exhibition was held at the China International Exhibition Center, with a display floor space of 60,000 m². It set up 12 thematic pavilions, including innovative technologies by brand enterprises; innovative achievements by various provinces, autonomous regions and municipalities; the innovative application fruits in the construction of “Beijing Wisdom”; Z-Park independent innovation achievements; marine science and technology; circular economy and energy-saving and emission reduction technology; automobile technology; modern agricultural science and technology; achievements in the construction of technology-empowered Beijing; scientific and technological results by overseas Chinese scholars; innovative achievements by industrial parks and development zones; scientific and technological innovation results by young students. More than 2,000 enterprises participated in the CHITEC exhibition, including well-known domestic and foreign multinational companies, industrial leading enterprises, large enterprise groups

and high-growth small- and medium-sized technology enterprises. The innovative achievements in the seven key areas of emerging strategic industries including the new generation of information technology, high-end equipment manufacturing, energy saving and environmental protection, biomedicine, new energy, new energy vehicles, and new materials have become the main body of this year’s exhibition. During the five days, the CHITEC exhibition received more than 210,000 visitors.



品牌企业创新科技展

Exhibition of Innovative Technologies by Brand Enterprises

中央企业和一批在行业发展中具有示范引领性的品牌企业，携集团旗下重点企业和最新科技成果规模亮相。中国电子首创的全自动无人采样船、应急监测无人船、“智能云酒店”等行业解决方案，中核集团独创的多用途模块化小型反应堆，中国兵器集团的突破性技术成果节能电机、中国首款民用穿戴式电脑、穿墙探测雷达、煤矿救援系统等集团主导产品，海尔的除PM2.5空调，融合全风冷、光波增鲜、VC保鲜三大核心技术的无霜三门冰箱，京东方展出的宽视角技术、透明显示、全系列3D显示等多项前沿技术，显示了中国自主创新的实力和全球竞争力。

Central enterprises and a number of key enterprises that have demonstrative and leading effect in the development of their respective industries brought the group's key enterprises and latest technological achievements to make their appearance on a large scale. Such industrial solutions as the automatic unattended sampling boat, the emergency monitoring unmanned vessel and the "Intelligent Cloud Hotel" first created by China Electronics Corporation; the multi-purpose modular small reactor independently developed by CNNC; the leading products of China North Industries Group Corporation including such groundbreaking technological achievements as energy-saving motors, China's first wearable computer for civil use, through-wall detection radar, mine rescue system, etc.; the air conditioner that could remove PM2.5, and the three-door frost-free refrigerator that combined the three core technologies of full air-cooling, light-wave to enhance freshness and VC preservation by Haier; the cutting-edge technologies by BOE including wide viewing angle technology, transparent display and full range of 3D display; all these demonstrated the strength of China's independent innovation and its global competitiveness.



中核集团展出的第三代核电技术成果多用途模块化小型反应堆，显示了军事科技在城市供电和市民生活等多领域的应用前景。

The multi-purpose modular small reactor representing the third-generation nuclear power technology put on display by CNNC showed the application prospects of military technologies used in various fields including city power supply and people's life.



京东方在平板显示领域具有前沿技术的宽视角、新型显示、透明显示、全系列3D显示等多款创新产品整体亮相。

BOE showcased in a comprehensive manner a large number of innovative products with cutting-edge technologies in the area of flat panel display such as wide viewing angle, new-type display, transparent display, and full range of 3D display.



中国电子信息集团自主创新的“中软红云”、“云智方”系列产品及首创的“无人船平台”、“智能视频分析控制系统”等公共安全应急系统解决方案整体亮相。



China Electronic Information Industry Group Co., Ltd. put on display in a concentrated manner such independently innovated series of products as "Red Cloud of ChinaSoft", "Cloud Smart Foundations", etc., and such first-created public safety emergency response system solutions as "unmanned ship platform", "intelligent video analysis and control system", etc.



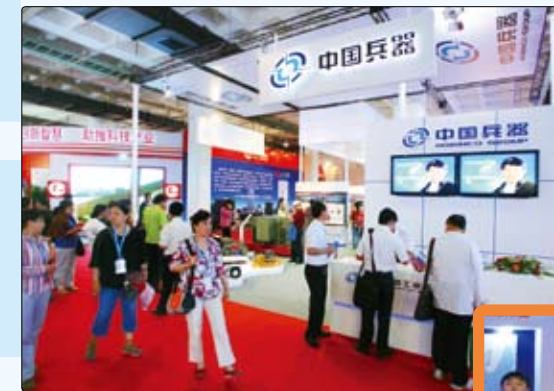
海尔集团展出的全球唯一可除PM2.5空调，融合全风冷、光波增鲜、VC保鲜三大核心技术的无霜三门冰箱，全球首款全变温、一级能耗的多门冰箱、智慧物联网家电宽带等行业领先且独有的全新产品。

The unique and industry-leading new products put on display by Haier included the only air conditioner that could remove PM2.5, the three-door frost-free refrigerator that combined the three core technologies of full air-cooling, light-wave to enhance freshness and VC preservation, the world's first multi-door refrigerator with full variable temperature and the lowest energy consumption, and home appliances broadband of intelligent Internet of Things.



首钢集团展出钢铁产业设计与建筑、大型成套设备制造、冶金自动化控制等领域的先进技术和转型发展的新成果。

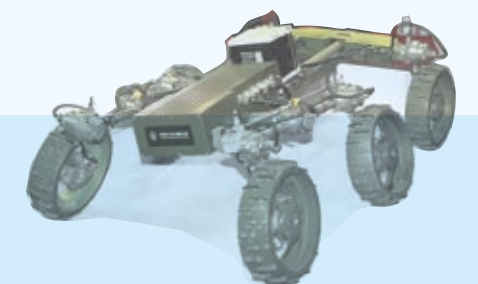
Shougang Group put on display its leading technologies and new achievements in its restructuring and development in such fields as design and construction of the steel industry, large complete-set equipment manufacturing, metallurgical automation control, etc.



中国兵器工业集团公司展出高端装备制造领域的行业领先技术成果 -- 重车和工程机械，节能电机、中国首款民用穿戴式电脑、穿墙探测雷达、煤矿救援系统等，受到市场青睐。



The technological achievements displayed by China North Industries Group Corporation that are leading in the field of high-end equipment manufacturing industry, including heavy trucks and construction machinery, energy-saving motors, China's first wearable computer for civil use, through-wall detection radar, mine rescue system, etc. were favored by the market.



中国移动、中国电信、中国联通三大电信运营商集中展示了在移动互联网、物联网、云计算、电子商务等领域的最新信息技术应用成果。

The three major telecom operators including China Mobile, China Telecom and China Unicom displayed in a concentrated manner the new application achievements in such latest IT areas as mobile Internet, Internet of things, cloud computing, and E-commerce.



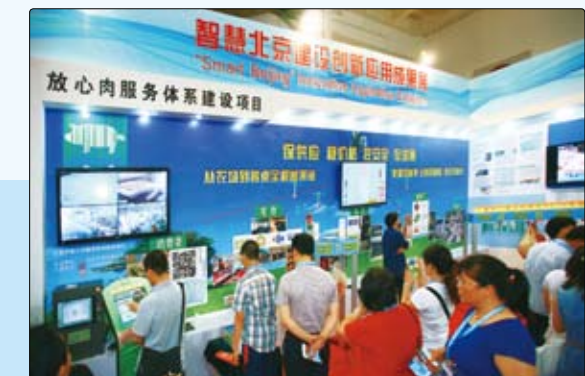
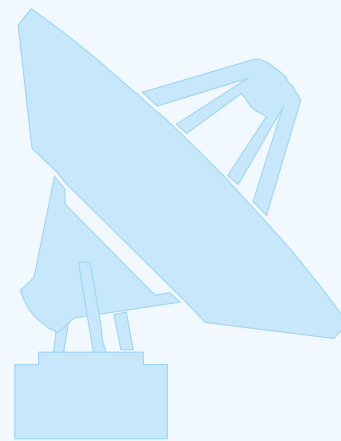
中国联通 China Unicom



中国移动 China Mobile



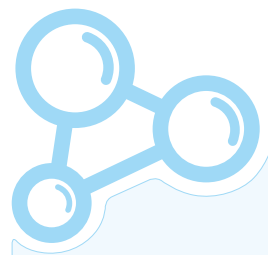
中国电信 China Telecom



“智慧北京”信息技术及应用成果展 Exhibition of “Beijing Wisdom” IT and its Application Achievements

“智慧北京”建设创新应用成果展让参观者充分体验新一代信息通信技术在城市管理和民生服务方面的应用，包括城市监控、智能交通、食品安全、居家养老、移动医疗、数字生活、应急救援等应用成果，展现出未来智慧政府、智慧企业和智慧生活。

The Exhibition of the Innovative Application Fruits in the Construction of “Beijing Wisdom” allowed visitors to fully experience the application of a new generation of information and communication technologies in urban management and livelihood services, including the application results in urban surveillance, intelligent transportation, food safety, home care, mobile medical treatment, digital life, and emergency disaster relief, showing the future wisdom government, wisdom enterprises and wisdom life.

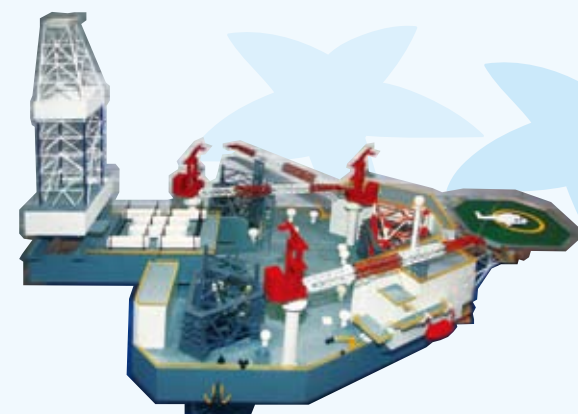
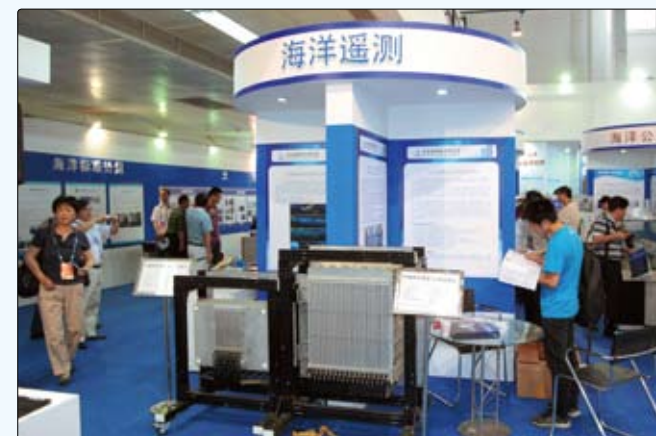
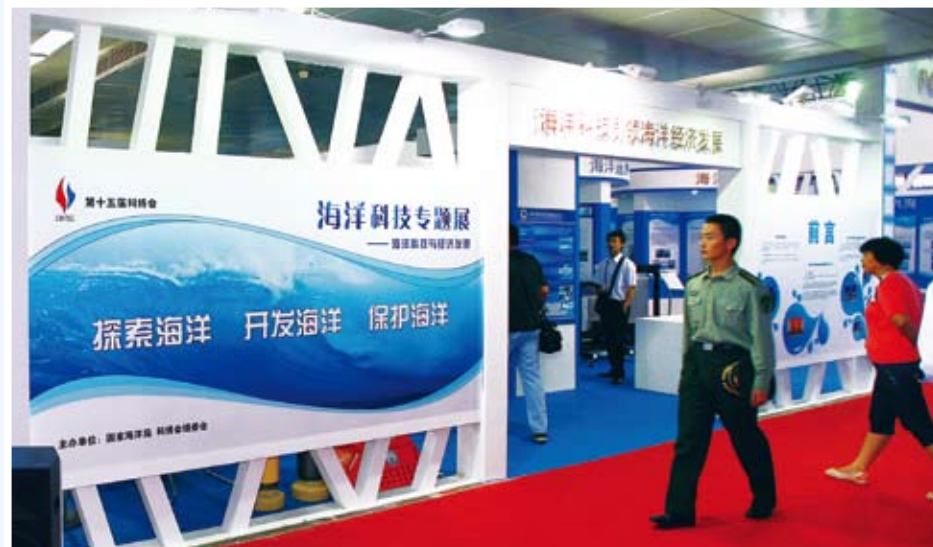


海洋科技展

Exhibition of Marine Science and Technology

由国家海洋局主办的“海洋科技展”首度亮相科博会即受到热捧。全国 80 多家海洋科技企业和海洋科研、院校参展，显示了中国科技兴海的光明前景。展览以“海洋科技引领海洋经济发展”为主题，通过海洋观测探测与环境保护、海洋工程与资源开发、海洋经济发展三大展区，集中展示我国“863 计划”和“十一五”期间在海洋科技和海洋经济领域取得的成就。“雪龙”号极地考察船、蛟龙号 7000 米载人潜水器、海水淡化机、小型深海移动工作站、海底大风车等一批先进的海洋设备，吸引了大批观众。

“The Marine Science and Technology Exhibition” sponsored by the State Oceanic Administration, which made its appearance in the CHITEC for the first time, was highly praised. More than 80 marine technological enterprises, marine research institutes, marine-related universities and colleges participated in this exhibition, demonstrating the bright future of science and technology revitalizing marine industries in China. The exhibition, taking “marine science and technology leading the development of marine economy” as its theme, through the three pavilions of ocean observation and survey and environmental protection, marine engineering and resource development, and the development of marine economy, showcased in a concentrated manner the achievements made in our country’s “863 Program” and in the period of the “11th Five-Year Plan”. Such advanced marine equipment as the polar exploration vessel “Xue Long”, the 7,000-metre deep-sea submersible “Jiao Long”, water desalination equipment, the small deep-sea mobile workstation, and undersea windmills attracted a large audience.

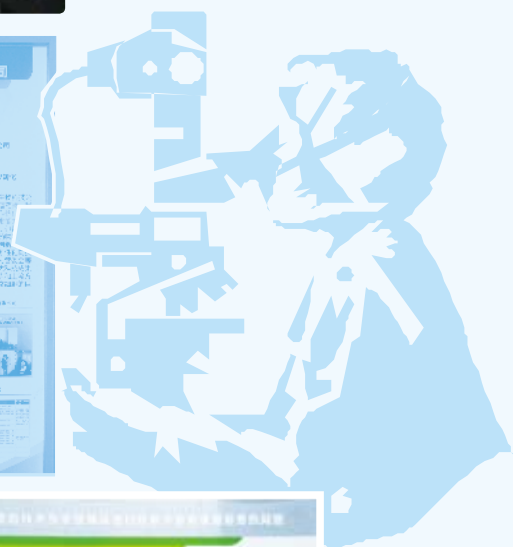
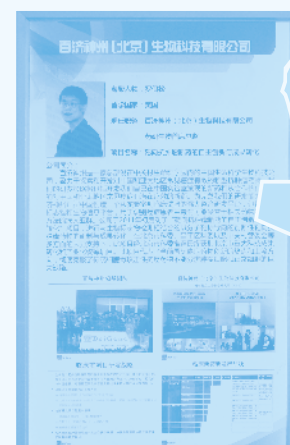
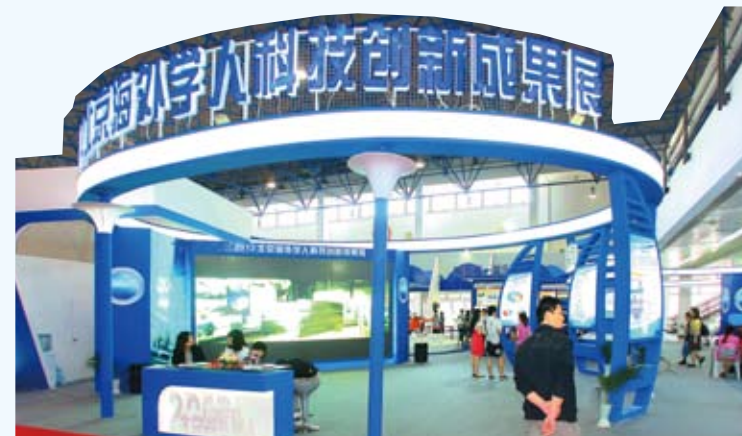


海外学人科技成果展

Exhibition of Scientific and Technological Results by Overseas Chinese Scholars

展览精选了 30 位入选“海聚工程”的海外学人 36 项科技创新成果，涵盖电子信息、生物医药、光机电一体化、文化教育等领域。这些成果在国、内外取得多项技术专利，其中综合性医疗影像信息平台、基于云计算和存储技术研发的 AbleSky 远程教育系统平台、TC 系列无人直升机及空间信息获取系统、基于核心技术新型纳米多稳态液晶材料研发开发的应用于电子货架标签的尚白 TM 电子纸显示技术等，填补了国内、国际在该领域的空白。

The exhibition featured 36 scientific and technological innovations by 30 overseas scholars included in the "Haiju (Overseas Talents Convergence) Project", covering such fields as electronic information, biomedicine, opto-mechatronics, culture and education. These achievements have obtained many technology patents from home and abroad. Among them, the integrated medical imaging platform, the AbleSky distance education system platform that is based on cloud computing and storage technologies, the TC series of unmanned helicopters and space information retrieval system, the WhiteonTM technology applied to electronic shelf label (ESL) system based on the R&D of the core technology of nano multi-stable liquid crystal material, etc. have filled the domestic and international blanks in these fields.



科技北京成果展

Exhibition of Achievements of Technology-Empowered Beijing

“科技北京”展突出重大科技成果从孕育到实现产业化的全链条过程，重点展示了在京产业化和国际技术转移落地北京的重大科技成果，国家现代农业科技城“三园七链”建设成果，新能源汽车产业从技术研发到整车的规模化发展全链条整体亮相。

The Exhibition of Achievements of "Technology-Empowered Beijing" highlighted the entire chain process from conception to the realization of industrialization, focusing on the major scientific and technological achievements in Beijing's industrialization and the transfer and landing of international technologies in Beijing, the "three parks and seven chains" construction fruits of Beijing National Agricultural Science and Technology City, and the overall chain-wide appearance of the large-scale development of the new energy automotive industry from technology research to the production of the entire vehicle



中关村自主创新成果展 The Exhibition of Z-Park Achievements in Independent Innovation

以“创新引领未来，创意改变世界”为主题，全面展现了中关村国家自主创新示范区成立3年来，先行先试、创新发展、引领示范，在重点发展移动互联网、北斗导航和空间信息服务、4G移动通信、生命科学和健康服务、节能环保、文化创意等战略性新兴产业领域的自主创新成果。展览聚焦产业链、产业集群和小微企业，百余家示范区企业参展。其中80%以上首次在科博会亮相。

Taking "innovation leading the future, creativity changing the world" as its theme, the exhibition fully showed the independently innovated achievements made in the three years since the establishment of the Z-Park national independent innovation demonstration zone through the practice of piloting experiments, innovative development and leading by demonstration, focusing on the development in such fields of emerging strategic industries as mobile Internet, the Beidou (North Star) navigation and spatial information service, 4G mobile communications, life sciences and health services, environmental protection, and cultural and creative industries. The exhibition focused on the industrial chains, industrial clusters, and small and micro enterprises, with more than 100 companies from the demonstration zone attending, 80% of which made their appearance in the CHITEC for the first time.



汽车科技展

Exhibition of Automobile Technology

以“融世界 创未来”为主题，北汽集团携旗下北汽股份、北京现代、北汽福田、北京奔驰、北汽有限等整车及相关零部件企业，集中展出北汽打造核心竞争力的自主品牌乘用车与新能源汽车。其中有全球首发、出自“M-trix”平台的C70G系列战略车型，将下线的越野车B40，北汽福田的K1及C70GB纯电动车、“E系列”增程式电动车及国内首批油电混合动力的新能源校车。

Taking “being congenial to the world to create the future” as its theme, the BAIC Group brought the vehicle and parts enterprises affiliated to it including BAIC Motor, Beijing Hyundai, BAIC Foton, Beijing Benz, and BAW to put on show in a concentrated manner their passenger cars and new energy vehicles with independent brands with which BAIC builds its core competitiveness. Among them were the C70G series of strategic models from the “M-trix” platform that were launched in the world for the first time, the B40 sports utility vehicle that will soon be off the assembly line, the K1 and C70GB pure electric cars by BAIC Foton, the “E series” range extended electric cars, and the first batch of oil-electric hybrid new energy school buses in China.



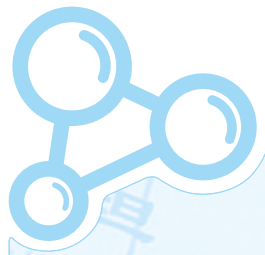
循环经济与节能减排技术展

Exhibition of Circular Economy and Energy-Saving and Emission Reduction Technology

围绕国家“十二五”发展循环经济重点领域，集中展出自主研发的空气动力能系列产品、新一代环保节能发动机发电机组、太阳能微排集成解决方案、大型冶金行业节能减排技术应用成果、建筑节能及可再生能源开发利用新成果。

Around the focus areas in the development of circular economy during the “12th Five-Year Plan” period, the exhibition showcased in a concentrated manner the independently developed series of air power products, a new generation of environment protecting and energy saving engine power generating sets, solar energy micro emission packaged design, the energy saving and emission reduction technology application results in the large metallurgical industry, and the new results in energy efficiency of buildings and the development and utilization of renewable energy.



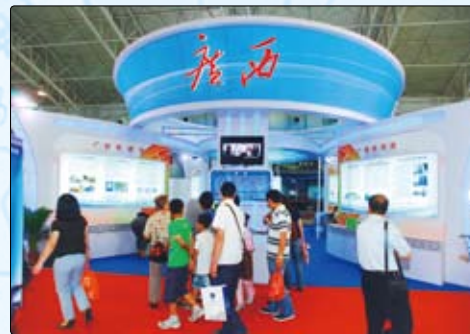
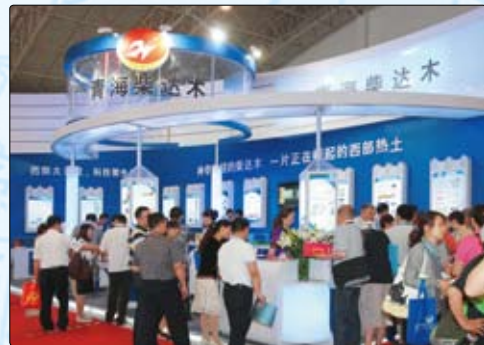


全国省区市科技创新与成果交易展

Exhibition of Innovative Achievements by Various Provinces, Autonomous Regions and Municipalities

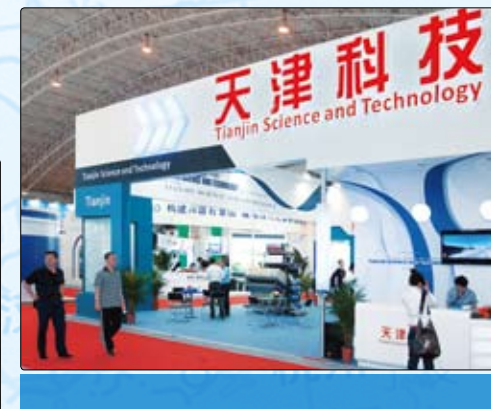
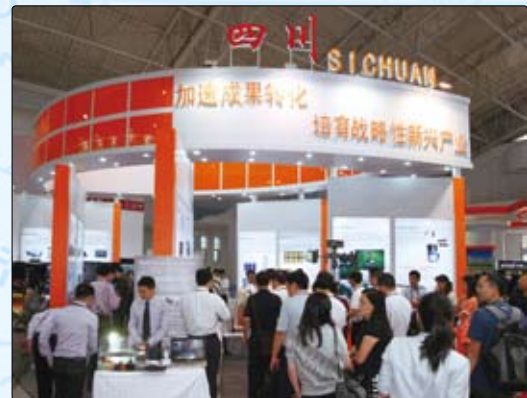
全国 20 多个省区市组成由企业和科技园区为主体的参展团，以特装形式规模亮相展览会，整体展示当地产业升级中形成的特色优势产业及区域合作成果，面向全国和世界吸引科技资源，广泛开展招商合作。

More than 20 provinces, autonomous regions and municipalities organized delegations composed mainly of enterprises and high-tech parks to join in the exhibition in a specially designed format, displaying wholly the industries with local advantages and the results of regional cooperation formed in the upgrading of local industries to attract scientific and technological resources from the entire country and the world and to conduct extensive investment cooperation.



全国省区市科技创新与成果交易展

Exhibition of Innovative Achievements by Various Provinces, Autonomous Regions and Municipalities

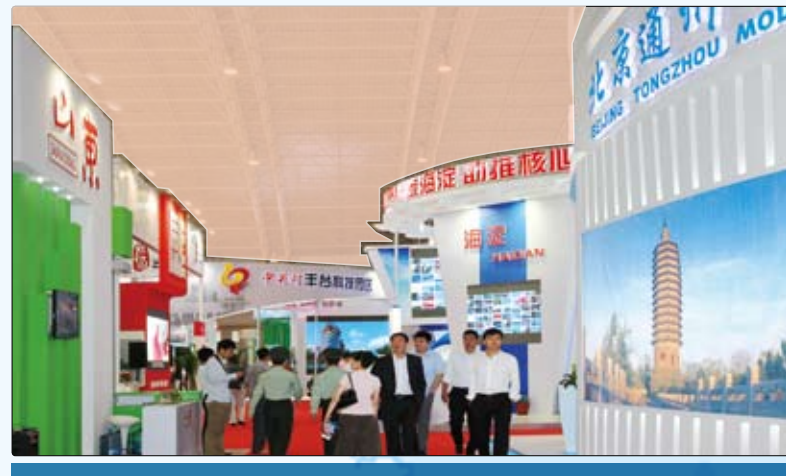
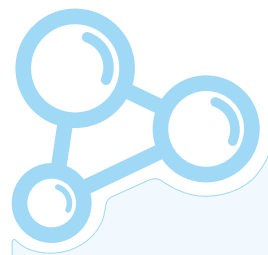


产业功能区创新成果展

Exhibition of Innovative Achievements by Industrial Function Zones

深度展示产业集群和产业链，展现中国科技产业规模化、高端化发展趋势，是今年科博会的一大特色。北京亦庄经济技术开发区展区以新区重点产业链及近 50 家核心企业为主体，整体展示近年重点发展的移动通信产业集群、生物医药产业集群、云计算产业集群、数字显示产业链、汽车产业链等最新成果。

The in-depth display of industrial clusters and industrial chains to showcase the trend of developing high-end technological industries was a major feature of the current CHITEC. Beijing E-Town Economic and Technological Development Zone took the key industrial chain and the nearly 50 core enterprises in the new area as the main body, putting on display in a comprehensive manner the latest achievements in the key development in recent years in mobile communication industry cluster, biomedical industry cluster, cloud computing industry cluster, digital display industrial chain and automotive industrial chain.



延庆县



怀柔区

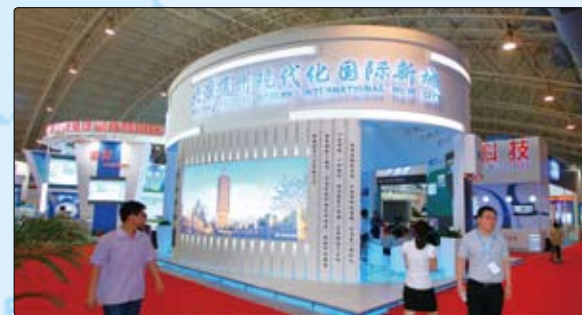


产业功能区创新成果展

Exhibition of Innovative Achievements
by Industrial Function Zones

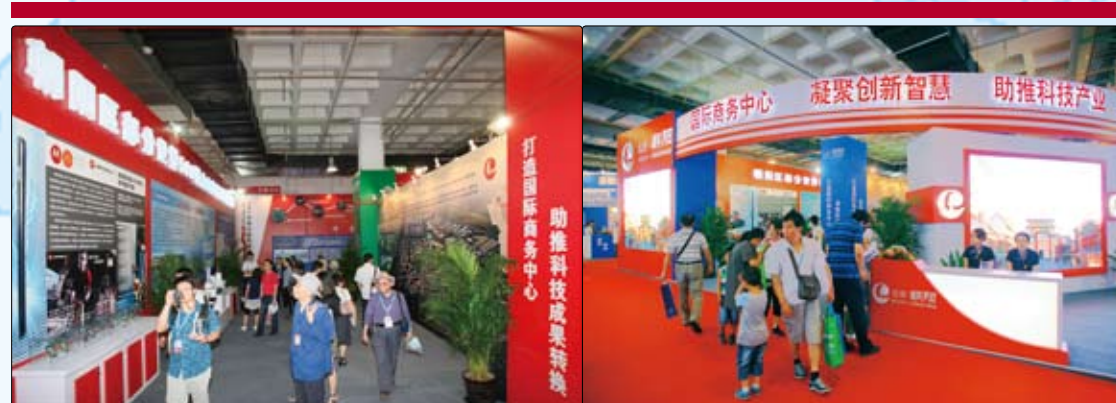
北京东城、西城、朝阳、丰台等9个区县大规模展示产业功能区建设新成果和发展态势，其中昌平未来科技城、中关村生命科学园、中关村国家工程技术创新基地、通州现代化国际新城等一批重大产业项目面向国内外招商，吸引合作。

The 9 districts and counties of Beijing including Dongcheng, Xicheng, Chaoyang, Fengtai, etc. put on large-scale display their new achievements and development trend in the construction of industrial function areas. Among them, a number of major industrial projects including the Future High-tech City in Changping, Zhongguancun Life Science Park, Z-Park National Engineering Technology Innovation Base, Tongzhou Modern International Metro, etc. invited domestic and foreign investment and attracted cooperation.



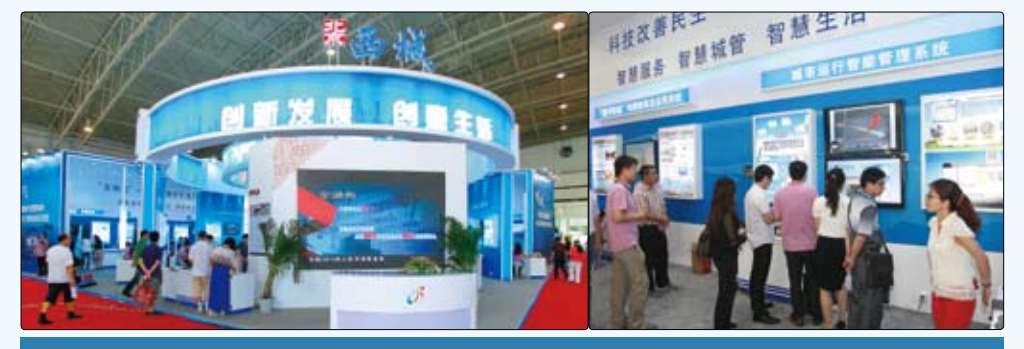
顺义区

平谷区



朝阳区

通州区

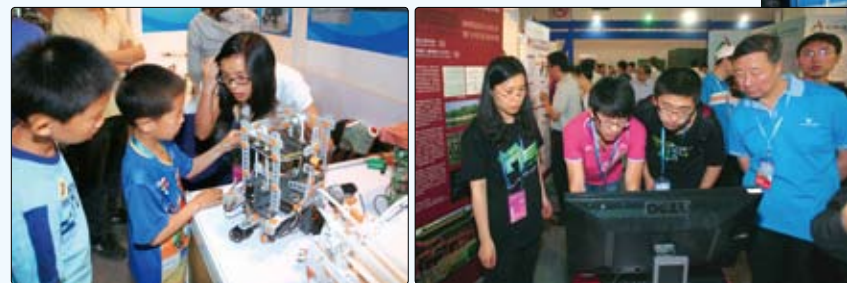


首都青年科技创新创业成果展

Exhibition of Scientific and Technological Innovation and Entrepreneurial Achievements by the Youth of the Capital City

突出展出首都青年在新一代信息技术、节能环保、新能源、新材料、新能源汽车等战略性新兴产业诸领域中取得的科技创新成果。展品包括“十二五”期间首都青年参与国家和市级重大科技创新项目中的科技创新成果，大学生开展课外科技创新活动取得的成果等。

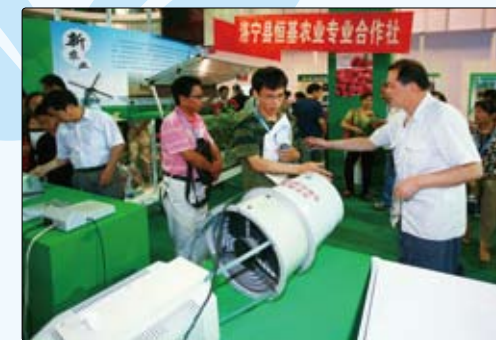
The exhibition highlighted the science and technology innovations by the youth of the capital city in such areas as new generation IT, energy saving and environmental protection, new energy, new materials, new energy vehicles and other emerging strategic industries. The exhibits included the scientific and technological innovations by the youth of the capital city participating in major national and municipal high-tech innovation projects during the "12th Five-Year-Plan" period, the outcomes of university students carrying out the extracurricular high-tech innovation activities.



知识产权服务展

Pavilion of Intellectual Property Services

国家知识产权局组织的知识产权服务团队首次亮相，集中提供许可、评估、质押、转让、代理、托管等知识产权保护咨询服务。展会期间，共接待各界咨询五千余人次，知识产权保护和专利产品成果转让成为咨询热点。



现代农业科技展

Exhibition of Modern Agricultural Science and Technology

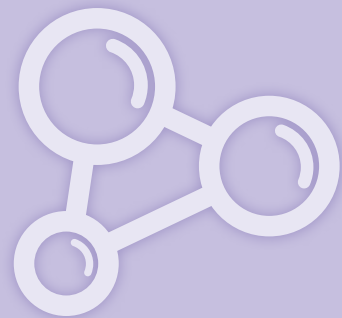
首次设立农业科技展，一批现代农业集群整装亮相。中国国际现代农业科技博览园项目建设全新的体验经济；山东、广东、浙江、江苏等地的农业龙头企业参展，新模式、新技术展现现代农业发展美好前景。



At the Agricultural Science and Technology Exhibition which was set up for the first time, a number of modern agricultural clusters made their appearance readily. The project of China International Agricultural Science and Technology Exposition Park built a new experience economy. The leading agricultural enterprises from Shandong, Guangdong, Zhejiang, and Jiangsu participated in the exhibition, whose new modes and new technologies showed the bright prospects of the development of modern agriculture.



CHITEC



The CHITEC won great success in promoting the effective docking between high-tech achievements and the market, organizing a total of more than 10 sessions of project promotion and trading activities, introducing a large number of key green projects, with more than 4,000 domestic and foreign businessmen engaged in active negotiations. Trade promotions of the present CHITEC had four characteristics:

First, the development of emerging strategic industries showed a strong momentum. Projects in such areas as the new generation IT, biomedicine, new energy, high-end equipment manufacturing, marine environment, etc. were well received by the investors, with 50 projects signed, reaching a total amount of 47.256 billion yuan, accounting for 58.8% of the total.

Second, the awareness of attracting investment and knowledge by the provinces, autonomous regions and municipalities was greatly enhanced, registering a big increase over the previous sessions in the number of projects signed, the total amount reached and the proportion accounted for. The total amount of economic and high-tech cooperative projects signed by Hunan province alone reached 10.1 billion yuan.



Third, the attraction of investment by industrial clusters, industrial chains and industrial function zones became a prominent feature, with 68 projects landed in the parks, with a total amount of 60.4 billion yuan, accounting for 75.2% of the total.

Fourth, technological achievements transfer projects increased significantly, with 90 transfer and cooperation projects signed, reaching a total amount of 810 million yuan and accounting for 59.38% of the trading on site. A number of enterprises realized their targets of in-depth cooperation, collaborative development and joint value creation, promoting the technological upgrading of the entire industrial chain.

推介交易

TRADE PROMOTIONS

科博会促进科技成果与市场有效对接获得巨大成功，共举办十余场项目推介交易活动，推出一大批绿色重点项目，国内外4000多位客商洽谈活跃。本届科博会项目推介交易显示四大特点：

一是战略性新兴产业发展势头强劲，新一代信息技术、生物医药、新能源、高端装备制造、海洋环境类项目受到投资商欢迎，签约项目50个，金额472.56亿元，占总额的58.8%；

二是全国各省区市利用科博会平台招商引资、引智意识增强，签约总额和占比大大超过往届，仅湖南省科博会上签订经济、科技合作大单101亿元人民币；

三是产业集群化招商、产业链招商和产业功能区招商，成为突出特点。园区达成落地项目68个，协议总金额604亿元，占签约总额的75.2%；

四是技术成果转化项目明显增多。转让、合作项目达90个，成交金额8.1亿元，占现场交易总额的59.38%。一批企业在科博会实现了深度合作，协同开发，共创价值的目标，推进了整个产业链的技术升级。





科博会·推介交易

CHITEC 15 / Trade Promotions



科技成果推广与商务合作项目推介会
Promotion of Scientific and Technological Achievements
and Business Cooperation Projects



北京市科技合作项目推介暨签约仪式
Promotion and Signing Ceremony of Beijing Science
and Technology Cooperation Projects



北京市留学人员创新创业特别贡献奖
暨留学人员创业园评价命名表彰大会
Naming and Commending Ceremony
of Special Contribution Award for
Innovation and Entrepreneurship
cum Evaluation of Pioneer Parks by
Returned Scholars from Beijing



2012 湖南（北京）重点园区推介暨投资洽谈会
2012 Promotion of Key Hunan (Beijing) Industrial Parks and Investment Talks

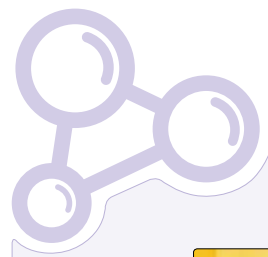


2012 第三届节能中国推介活动发布仪式
2012 Launching Ceremony of the 3rd Session of Chinese
Energy-Saving Promotion Activities



陕西科技产业项目推介会
Promotion of Science and Technology Projects of Shaanxi Province





科博会·推介交易

CHITEC 15 / Trade Promotions

本届科博会上，各地战略合作全面拓展，科博会在科技产业资源市场配置交流方面的功能日益显现。

At the present CHITEC, the strategic cooperation between various places witnessed a comprehensive expansion, with CHITEC's strong function in the market allocation and exchange of technological industry resources becoming increasingly obvious.

State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council (SASAC) and Beijing Municipal Government formally signed a memorandum of cooperation to jointly boost the in-depth cooperation between the central enterprises and Beijing municipality in such areas as resources, technology, products, and market development.



北京·亦庄签下北京产业金融总部基地与战略性新兴产业创新平台、北京电信数据中心、天海工业总部及生产基地建设等 15 个项目，总投资额 258 亿元人民币。

E-town in Beijing signed 15 projects including Beijing Financial Industry Base and innovation platform for emerging strategic industries, Beijing Telecom Data Center, and the construction of Tianhai industry headquarters and production base, with a total investment of 25.8 billion yuan.



国务院国资委与北京市政府正式签署合作备忘录，将共同推进中央企业与北京市在资源、技术、产品、市场开发等方面深入合作。



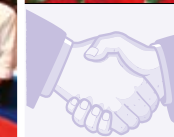
2012 低碳经济国际研讨会暨低碳技术和重大项目推介会
2012 International Symposium on Low-Carbon Economy and Promotion of Low-Carbon Technology and Major Projects

全国“三农”科技发展研讨会暨国家财政“三农”资金申报说明会
Seminar on the Development of Science and Technology Related to the "Three Issues of Agriculture, Rural Areas and Farmers" and the Expository Meeting on Funds Declaration in National Finance Related to These Issues



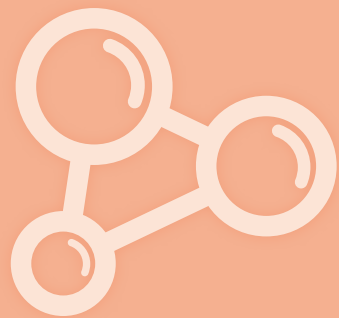
安徽合芜蚌试验区与中关村示范区签署建立自主创新战略合作关系框架协议，携手打造具有全球影响力的科技创新中心和区域经济体。

The Hefei-Wuhu-Bengbu Experiment Zone of Anhui and Z-Park Demonstration Area signed a framework agreement of strategic partnership to work together to create a technological innovation center and regional economic entity of global influence.





CHITEC



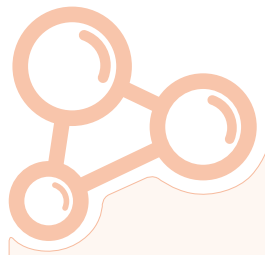
论坛峰会

FORUMS AND SUMMIT CONFERENCES

科博会论坛已成为创新思想的策源地。本届科博会论坛以“规模适度，打造精品”为原则，八大论坛聚焦战略性新兴产业，做强实体经济，解读发展难题，探寻创新对策。208位政要、学者、企业家登台演讲，论坛前沿引领，创新知识，传递政策信息，为中国未来经济发展贡献思想力量。

The CHITEC forums have long been a hotbed for innovative ideas. The forums at the present CHITEC took "modest size to build quality" as the principle. The eight forums focused on such issues as emerging strategic industries, strengthening the real economy, interpreting development challenges, and exploring innovative countermeasures. 208 political leaders, scholars, and entrepreneurs delivered speeches on the stage. They took the lead in the forefront, innovated knowledge and disseminated knowledge. They conveyed policy information, contributing ideological strength to China's future economic development.





科博会·论坛峰会

CHITEC 15 / Forums and Summit Conferences

科博会·论坛峰会
CHITEC 15 FORUMS AND SUMMIT CONFERENCES



2012 中国金融论坛 Forum on China's Finance



中关村创新论坛 Forum on Zhongguancun's Innovations



中国能源战略论坛 High-Level Forum on China's Energy Strategy



2012 中国战略性新兴产业发展论坛
Forum on the Development of China's Emerging Strategic Industries



科技创新与城市管理论坛
Forum on Technological Innovation and Urban Management



中国云计算国际论坛
International Forum on China's Cloud Computing



中国质量安全和发展的论坛
High-End Forum on China's Quality Safety and Development



中国循环经济发展论坛
Forum on the Development of China's Circular Economy



第十五届中国北京国际科技产业博览会 THE 15th CHINA BEIJING INTERNATIONAL HIGH-TECH EXPO

CHITEC

科博会·媒体关注 CHITEC—Media Attention



科博会以特有的内涵和品牌效应，吸引了中央、省市及北京主要新闻媒体全面参与，形成了深度报道与动态报道并重，电视、广播、报刊、新媒体全媒联动的强势报道格局。共有 200 多家中外媒体 800 多位记者到会采访报道。据不完全统计，境内新闻报道 3000 多篇（条），其中报刊和新闻网络媒体 1000 多篇，广播、电视新闻报道 120 多条，网络报道 2000 多篇。

中外媒体从科博会的独特视角，传播了中国自主创新的强大实力和潜力；传播了中国科技产业跨区域、跨行业、跨所有制开放合作的良好态势；传播了北京乃至全国科技产业高端化、规模化发展趋势。



With its unique content and the brand effect, the CHITEC attracted the full participation of the central, provincial and Beijing's main news media, forming a strong report pattern which emphasized both the in-depth reports and the dynamic reports, and linked all media including television, radio, newspapers and magazines, and new media. A total of more than 800 journalists from over 200 Chinese and foreign media agencies covered the CHITEC. According to incomplete survey, there were more than 3,000 articles by the domestic media, of which there were over 1,000 articles by newspapers, magazines and online media, 120 broadcast and television reports, and more than 2,000 network reports.

The Chinese and foreign media, from the unique perspective of the CHITEC, publicized the strong power and potential of China's independent innovation, the good momentum of across-regional, across-industry and across-ownership open cooperation in China's high-tech industries, and the high-end and large-scale development trend of high-tech industries in Beijing and even the entire country.